

Vorwort

Das Autograph dieses Werkes enthält als Datumsangabe „München, d. 13ten Juny 1830“. Es erschien noch im gleichen Jahr bei Cramer, London, und ein Jahr später auch bei Mechetti, Wien. Beide Drucke hatten wohl die gleiche Vorlage, möglicherweise das Autograph, von dem sie jedoch stark abweichen. Da Mendelssohn noch während der Druckvorbereitungen zahlreiche Änderungen in seinen Werken vornahm, dienten als Quellengrundlage nicht das Autograph, sondern die beiden Erstausgaben, wobei dem älteren, Londoner Druck in Zweifelsfällen der Vorzug gegeben wurde. Die wichtigsten Abweichungen zwischen den Quellen sind in den *Bemerkungen* am Ende des Bandes erwähnt. In Klammern gesetzte Zeichen fehlen in den Quellen wohl nur aus Versehen.

Brüssel, Winter 1973/74
Sylvia Haas

Preface

The autograph of Mendelssohn's *Rondo capriccioso* is dated "München, d. 13ten Juny 1830". The work was published by Cramer of London in the very same year, and appeared one year later in Vienna, published by Mechetti. It would seem that both impressions made use of the same source, possibly the autograph, from which they differ, however, considerably in several places. Because Mendelssohn was accustomed to make numerous alterations in his works, even during the preparations for printing, both first editions, and not the autograph, have been used here as the basis for the present edition, the older London printing having been given preference in cases of doubt. The most important divergencies among the sources are mentioned in the *Comments* at the end of this volume. The markings placed in parentheses are missing in the sources probably due to some oversight only.

Bruxelles, winter 1973/74
Sylvia Haas

Préface

L'autographe du *Rondo Capriccioso* de Mendelssohn porte comme date «München, d. 13ten Juny 1830». L'œuvre parut la même année encore chez Cramer à Londres, et, un an plus tard, chez Mechetti à Vienne. Les deux éditions sont fondées probablement sur la même source, vraisemblablement l'autographe, dont elles s'écarterent pourtant fort à certains endroits. Toutefois, comme Mendelssohn apportait à ses œuvres de nombreuses modifications jusqu'au moment de l'impression, nous avons pris comme base, non pas l'autographe, mais les deux premières éditions; en cas de doute, nous avons donné la préférence à la plus ancienne en date, celle de Londres. Les divergences les plus importantes entre les sources sont mentionnées dans les *Remarques* à la fin du volume. On a mis entre parenthèses les signes dont l'absence dans les sources n'est probablement due qu'à une inadvertance.

Bruxelles, hiver 1973/74
Sylvia Haas